

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 5 AVRIL 2025

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 3

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- Une version
 - Un thème
- }
- Au choix du candidat, à réaliser dans son intégralité**
-
-
- Un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Écrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THÈME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'italien vers le français.

1. Per invertire la spirale negativa nella quale sono coinvolti, i giovani propongono di essere considerati una risorsa per il Paese : il 32% chiede politiche di crescita, di occupazione e di sostegno del reddito.
2. La pubblicità manda sempre questo messaggio subliminale : “Se non lo fate siete inutili, se lo fate siete superflui ma almeno la vostra vita ha uno scopo”.
3. Ribaltare l'inverno demografico che svuota le culle in Italia è una battaglia che Fratelli d'Italia prova a condurre da anni, spesso in totale solitudine, ha dichiarato Giorgia Meloni.
4. Se recuperare gli sprechi è fondamentale, la parola chiave è prevenzione : perché solo così si può agire sullo spreco di cibo nelle case, che rappresenta la reale voragine del fenomeno.
5. La Camera ha approvato una legge contro le molestie online e gli esperti chiedono più controlli.
6. “Sicuramente l'immigrazione ha portato ad un aumento dei reati. In Italia gli immigrati irregolari e clandestini sono responsabili della maggioranza di alcune fattispecie di reati”. (Matteo Salvini)
7. Il ministro della Salute Schillaci ha annunciato l'arrivo di diecimila infermieri dall'India per colmare i posti vacanti e fermare l'emergenza dovuta alla scarsità di personale.
8. Negli ultimi anni, la città di Napoli si è trovata a dover affrontare una crescente ondata di violenza giovanile, generando timori non solo tra le famiglie, ma anche tra i cittadini stessi.
9. Sono i giovani, i Millennial, a trainare i consumi di fascia alta. Si informano moltissimo e non comprano quello che non amano, anzi : condizionano il mercato attraverso i social.
10. Il turismo è uno dei capisaldi del Mezzogiorno, e che tuttavia, ha subito un sottodimensionamento rispetto alle regioni centro-settentrionali e ad altri paesi dell'OCSE.
11. La mobilità per studio e lavoro è in sé positiva, perché consente di arricchire le proprie esperienze, di ampliare la rete di relazioni, stimola l'autonomia e la voglia di mettersi in gioco.
12. Le donne hanno sempre dovuto lottare doppiamente. Hanno sempre dovuto portare due pesi, quello privato e quello sociale. Le donne sono la colonna vertebrale delle società.

13. La fuga dei cervelli crea un danno all'economia. Si sprecano risorse investite dallo Stato nella formazione e nell'istruzione e non si garantisce continuità tra scuola, università e lavoro.
14. Cosa Nostra è una mafia sempre più silente e mercantilistica che privilegia un modus operandi collusivo-corruttivo dove gli accordi affaristici non sono stipulati per effetto di minacce o intimidazioni ma sono il frutto di patti basati sulla reciproca convenienza.
15. "Solo col lavoro retribuito al pari dell'uomo, la donna farà il primo passo avanti, perché soltanto col diventare economicamente indipendente, potrà conquistare la sua libertà e la sua dignità".

Sujet de THÈME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'italien.

1. L'Agence culturelle des Nations unies a cité l'impact du tourisme sur la cité lagunaire comme l'un des principaux facteurs qui l'ont amenée à envisager de placer Venise sur la liste des sites du patrimoine en péril de l'Unesco.
2. Le ministre italien de l'Education a suscité l'indignation générale après avoir affirmé que l'augmentation des violences contre les femmes était liée à l'immigration clandestine.
3. En Italie, personne n'ose remettre sur la table la loi sur le droit à l'avortement de peur que la réouverture du dossier n'entraîne une détérioration des textes en vigueur.
4. Pour contenir le déficit des caisses de retraites, l'Italie pourrait augmenter l'âge légal de départ, fixé aujourd'hui à 67 ans.
5. Le gouvernement de Giorgia Meloni a ouvert les frontières pour permettre aux patrons des secteurs en tension de recruter une main-d'œuvre qui leur manque cruellement.
6. La crise démographique n'en finit pas en Italie, lanterne rouge de l'Union européenne.
7. L'environnement est une victime collatérale de la mafia. Des routes sont transformées en décharges, des terrains brûlés, les atteintes à la nature sont en recrudescence.
8. "Il faut trouver des solutions en matière d'immigration. Aucun pays - ni Malte, ni l'Italie - ne doit se sentir seul car la gestion des flux migratoires est un défi européen". (Roberta Metsola)
9. Depuis le premier janvier 2025, la ville de Milan interdit de fumer dans les rues, ainsi qu'à la terrasse des cafés et des restaurants.
10. De nombreux Romains espèrent que leur ville, qui lutte depuis longtemps contre le surtourisme, profitera du Jubilé 2025 pour se renouveler.

11. Le ministère de l'économie et du Made in Italy a créé une journée nationale pour promouvoir et célébrer la créativité, l'artisanat et l'innovation des produits italiens.
12. Le Carnaval de Venise se tient en ce moment dans la ville italienne. Des milliers de touristes sont présents, dont des Français, représentés en grand nombre.
13. La 'Ndrangheta est décrite comme la mafia italienne la plus puissante. L'organisation mafieuse couvre plus de 40 pays, et son extension mondiale ne fait que croître.
14. Direction les villages déserts de la Calabre, au sud de l'Italie. Bien que nombreux aient connu l'exode des habitants vers les grandes villes, quelques résistants y vivent encore.
15. "Tous les Européens et tous les gouvernements doivent préserver l'emploi. En Italie, en France et en Allemagne. Il est crucial de protéger l'emploi au lieu d'utiliser l'argent pour investir dans les guerres". (Sadek Rafai)

QCM

(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

1. L'ho rivisto quella volta sono andata a Roma.

a. dove	c. che
b. in quale	d. cui
2. Mi scrivere di cinema.

a. sarei piaciuta	c. sarebbe piaciuto
b. sarai piaciuto	d. sarei piaciuto
3. "Hai comprato il pane oggi ?" - "No, scusa, sono dimenticata!"

a. me ne	c. ce ne
b. ne me	d. mi ne
4. Per terminare questo lavoro almeno tre ore.

a. ci vuole	c. serve
b. ci vogliono	d. occorre
5. studente deve fare i compiti che gli sono stati assegnati.

a. Alcuno	c. Ognuno
b. Ciascuno	d. Ogni

6. Luca è proprio un ragazzo gamba.
- | | |
|--------|--------|
| a. con | c. su |
| b. in | d. per |
7. È più facile giudicare gli altri, sé stessi.
- | | |
|--------|--------|
| a. di | c. del |
| b. che | d. dal |
8. È proprio il più albero del bosco.
- | | |
|----------|----------|
| a. bello | c. bel |
| b. belli | d. bell' |
9. Ho l'impressione che il tempo cambiando.
- | | |
|-----------|---------|
| a. starà | c. sta |
| b. stesse | d. stia |
10. Lui crede altra vita, nell'..... .
- | | |
|-------------------|-----------------|
| a. in/al di là | c. nell'/aldilà |
| b. nella/al di là | d. in/aldilà |
11. cura di te e dei tuoi cari.
- | | |
|------------|---------|
| a. Abbia | c. Hai |
| b. Abbiamo | d. Abbi |
12. Mario si è laureato! Ero sicuro che !
- | | |
|------------------|-----------------------|
| a. ce la farebbe | c. ce l'avrebbe fatta |
| b. ce la facesse | d. ce la farà |
13. Ho bisogno di una macchina che poco.
- | | |
|------------|-----------------|
| a. consumi | c. consumasse |
| b. consuma | d. consumerebbe |

14. Se le persone più civili, i parchi più puliti.
- a. sarebbero/fossero
 - b. fossero/sarebbero
 - c. siano/sarebbero
 - d. erano/sarebbero
15. Ecco il film elogi sono meritati.
- a. cui
 - b. dei quali
 - c. di cui gli
 - d. i cui
16. Indicare il sinonimo di "Disorientare":
- a. Decidere
 - b. Orientare
 - c. Confondere
 - d. Incoraggiare
17. Indicare il sinonimo di "Egemonia":
- a. Sottomissione
 - b. Attinenza
 - c. Inferiorità
 - d. Predominio
18. Indicare il sinonimo di "Obsoleto":
- a. Ottuso
 - b. Noioso
 - c. Antiquato
 - d. Meschino
19. di pellegrini si recheranno a Roma per il Giubileo 2025.
- a. Migliaia
 - b. Migliaie
 - c. Mille
 - d. Migliai
20. buono e sarai sempre felice.
- a. Sii
 - b. Sei
 - c. Sia
 - d. Fossi
21. Luigi si comporta come se il padrone del mondo.
- a. sia
 - b. fosse
 - c. era
 - d. è

22. Spesso delle cose troppo tardi.

- | | |
|------------------|------------------|
| a. si si accorge | c. ci accorge |
| b. ci si accorge | d. si ci accorge |

23. Sofia Loren, una delle più iconiche attrici italiane, nel 1934.

- | | |
|-------------|------------|
| a. nascette | c. nascita |
| b. nasceva | d. nacque |

24. Io ne ho

- | | |
|---------------|-------------|
| a. abbastanza | c. a basta |
| b. basta | d. bastante |

25. Vi grato se aiutarmi.

- | | |
|-----------------|------------------|
| a. sarò/vorrete | c. sono/vorreste |
| b. fui/vorreste | d. sarei/vorrete |

26. Giovanni Paolo fu eletto Papa il 16 ottobre 1978.

- | | |
|-----------|---------------|
| a. il due | c. secondo |
| b. due | d. il secondo |

27. sono responsabili dei progetti di costruzione.

- | | |
|-------------------|-------------------|
| a. I capicantieri | c. I capocantiere |
| b. I capicantiere | d. I capocantieri |

28. "E le mani, te le ?", disse la mamma a sua figlia.

- | | |
|---------------|---------------|
| a. sei lavati | c. hai lavato |
| b. sei lavate | d. hai lavate |

29. Indicare il contrario di "Istituire":

- | | |
|--------------|---------------|
| a. Accordare | c. Suscitare |
| b. Abolire | d. Diseducare |

30. Indicare il contrario di “Rilevante”:

- | | |
|-----------------|----------------|
| a. Trascurabile | c. Pesante |
| b. Sostanziale | d. Impeccabile |

31. Indicare il contrario di “Penuria”:

- | | |
|--------------|---------------|
| a. Decadenza | c. Profusione |
| b. Carenza | d. Scelta |

32. me ne andrei a casa e mi riposerei per bene.

- | | |
|-------------------|----------------|
| a. Se fossi in tu | c. Se fossi te |
| b. Se fossi in te | d. Se fossi tu |

33. il tuo quaderno e non

- | | |
|---------------------|-------------------|
| a. Mi dia/aspettare | c. Dammi/aspetta |
| b. Dammi/aspettare | d. Mi dia/aspetti |

34. Questa ragazza è carina brava.

- | | |
|----------------|-----------------|
| a. così/quanto | c. tanto/come |
| b. così/che | d. tanto/quanto |

35. Bisogna che

- | | |
|---------------|---------------|
| a. ne te vada | c. te ne vai |
| b. ne te vai | d. te ne vada |

36. sorellina è andata casa.

- | | |
|---------------------|-------------|
| a. Mia/a | c. La mia/a |
| b. La mia/alla casa | d. Mia/alla |

37. Nel nostro paese, conosce tutti.

- | | |
|----------|----------|
| a. ci si | c. se ce |
| b. si ci | d. ce si |

38. “Stare con le mani in mano” significa:

- | | |
|----------------------------------|------------------|
| a. Muovere continuamente le mani | c. Essere pigri |
| b. Lavorare molto | d. Darsi da fare |

39. “Dare carta bianca” significa:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| a. Concedere totale libertà di azione | c. Stabilire delle restrizioni |
| b. Scrivere la lista di cose da fare | d. Dare istruzioni precise |

40. “Essere al verde” significa:

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| a. Avere molte spese | c. Rimanere senza soldi |
| b. Essere invidiosi | d. Essere ecologisti |

41. Il plurale di “bue” è:

- | | |
|---------|---------|
| a. Buii | c. Buei |
| b. Bui | d. Buoi |

42. Indicare la frase esatta:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| a. È una crisa grava | c. È una crise grave |
| b. È una crisi grave | d. È una crisi gravi |

43. Signora, per favore, un pane toscano, poco cotto. Grazie.

- | | |
|-----------|-----------|
| a. dammi | c. mi dà |
| b. datemi | d. mi dia |

44. Quando, si hanno tante esperienze da trasferire ai giovani.

- | | |
|-----------------|----------------------|
| a. si è vecchio | c. si sta vecchio |
| b. si è vecchi | d. si stanno vecchio |

45. L'autunno è la stagione la natura si manifesta con i colori più belli.

- | | |
|-------------|-----------|
| a. quando | c. in cui |
| b. in quale | d. dove |

46. Chiudeva gli occhi come se per dormire.

- | | |
|-----------|-------------|
| a. stia | c. stava |
| b. stesse | d. starebbe |

47. “Hai spiegato la lezione a Lucia” ? – “Sì, spiegata”.

- | | |
|-------------|--------------|
| a. le l’ho | c. l’ho |
| b. gliel’ho | d. gliela ho |

48. Non si sciocchezze quando si è

- | | |
|---------------------|------------------|
| a. fanno/previdenti | c. fa/previdente |
| b. fanno/previdente | d. fa/previdenti |

49. Abbiamo sempre creduto che a salutarvi prima di partire.

- | | |
|-------------------|---------------------|
| a. verranno | c. verrebbero |
| b. fossero venuti | d. sarebbero venuti |

50. Passò una donna volto bianco e sorridente.

- | | |
|--------|--------|
| a. dal | c. con |
| b. al | d. il |

N° de candidat :

QCM

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

Question	a	b	c	d
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRÉ MASTER

SAMEDI 5 AVRIL 2025

ÉPREUVE DE PREMIÈRE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

CORRIGÉ

VERSION

(25 points sur 50)

1. Les jeunes proposent d'être considérés comme une ressource pour le Pays afin d'inverser la spirale négative dans laquelle ils sont impliqués : 32% demandent des politiques de croissance, d'emploi et de soutien au revenu.
2. La publicité envoie toujours ce message subliminal : "Si vous ne le faites pas vous êtes inutiles, si vous le faites vous êtes superficiels mais au moins votre vie a un sens".
3. Lutter contre l'hiver démographique qui vide les berceaux en Italie, c'est une bataille que Fratelli d'Italia (Frères d'Italie) s'efforce de mener depuis des années, souvent dans la plus grande solitude, a déclaré Giorgia Meloni.
4. Si récupérer le gaspillage est fondamental, le mot clé est la prévention car c'est seulement ainsi que l'on peut agir sur le gaspillage de nourriture dans les maisons, qui représente le véritable gouffre de ce phénomène.
5. La Chambre des Députés a approuvé une loi contre le cyberharcèlement et les experts demandent davantage de contrôles.
6. "L'immigration a sûrement conduit à une augmentation des délits. En Italie les immigrés en situation irrégulières et les clandestins sont responsables de la plupart de certains cas particuliers de délits". (Matteo Salvini)
7. Le ministre de la Santé Schillaci a annoncé l'arrivée de dix-mille infirmiers depuis l'Inde pour combler les postes vacants et mettre fin à l'urgence due au manque de personnel.
8. Ces dernières années, la ville de Naples a dû faire face à une vague croissante de violence chez les jeunes suscitant des craintes non seulement auprès des familles mais aussi auprès des citoyens eux-mêmes.
9. Ce sont les jeunes, les Millennials qui dynamisent la consommation de haut de gamme. Ils s'informent beaucoup et ils n'achètent pas ce qu'ils n'aiment pas, au contraire, ils conditionnent le marché à travers les réseaux sociaux.
10. Le tourisme est un des piliers fondamentaux du Sud de l'Italie et qui a cependant été sous-dimensionné par rapport aux régions du centre et du nord de l'Italie et à d'autres pays de l'OCSE.
11. La mobilité pour les études et le travail est en soi positive car elle permet d'enrichir ses propres expériences, d'élargir son réseau relationnel, de stimuler l'autonomie et la volonté de se remettre en question.
12. Les femmes ont toujours dû lutter doublement. Elles ont toujours dû porter deux fardeaux, le privé et le social. Les femmes sont la colonne vertébrale de la société.

13. La fuite des cerveaux a des conséquences négatives sur l'économie. On gaspille des ressources investies par l'Etat dans la formation et dans l'éducation et on ne garantit pas la continuité entre l'école, l'université et le monde du travail.
14. Cosa Nostra est une mafia toujours plus silencieuse et mercantiliste qui privilégie un mode opératoire collusif-corruptif où les accords d'affaires ne sont pas stipulés sous l'effet de menaces ou d'intimidations mais résultent de pactes basés sur des intérêts reciproques.
15. "Ce n'est qu'avec un travail rémunéré à hauteur de l'homme que la femme pourra faire le premier pas en avant, car seule son indépendance financière lui permettra de conquérir sa liberté et sa dignité".

THÈME

(25 points sur 50)

1. L'Agenzia culturale delle Nazioni Unite ha citato l'impatto del turismo sulla città lagunare come uno dei principali fattori che l'hanno portata a prevedere di inserire Venezia nella lista dei siti del patrimonio in pericolo dell'Unesco.
2. Il ministro dell'Istruzione italiano ha suscitato un'ondata di indignazione generale dopo aver affermato che l'aumento delle violenze contro le donne era legato all'immigrazione clandestina.
3. In Italia, nessuno osa rimettere in discussione la legge sul diritto all'aborto perché si teme che la riapertura del dossier provochi un peggioramento dei testi in vigore.
4. Per contenere il deficit dei fondi pensioni, l'Italia potrebbe aumentare l'età legale di pensionamento, fissata oggi a 67 anni.
5. Il governo di Giorgia Meloni ha aperto le frontiere per permettere ai datori di lavoro dei settori in tensione di assumere una manodopera che manca loro fortemente.
6. La crisi demografica non si ferma in Italia, fanalino di coda dell'Unione Europea.
7. L'ambiente è una vittima collaterale della mafia. Le strade vengono trasformate in discariche, i terreni bruciati, i danni ambientali sono in aumento.
8. "Bisogna trovare soluzioni in materia di immigrazione. Nessun paese - né Malta, né l'Italia - deve sentirsi solo poiché la gestione dei flussi migratori è una sfida europea". (Roberta Metsola)
9. Dal primo gennaio 2025, la città di Milano vieta di fumare nelle strade ed anche sulle terrazze dei bar e dei ristoranti.
10. Molti romani sperano che la loro città, che lotta da lungo tempo contro l'overtourism, approfitterà del Giubileo 2025 per rinnovarsi.
11. Il ministro dell'Economia e del Made in Italy ha istituito una giornata internazionale per promuovere e celebrare la creatività, l'artigianato e l'innovazione dei prodotti italiani.
12. Il Carnevale di Venezia, si svolge attualmente nella città italiana. Migliaia di turisti sono presenti, tra i quali i francesi, rappresentati in gran numero.
13. La 'Ndrangheta è descritta come la mafia italiana più potente. L'organizzazione mafiosa copre oltre 40 paesi e la sua espansione mondiale non smette mai di crescere.
14. Direzione verso i villaggi deserti della Calabria, nel sud Italia. Benché numerosi abbiano conosciuto l'esodo degli abitanti verso le grandi città, alcuni resistenti ci vivono ancora.

15. “Tutti gli Europei e tutti i governi devono tutelare l’occupazione. In Italia, in Francia e in Germania. È cruciale proteggere l’impiego piuttosto che utilizzare il denaro per investire nelle guerre”. (Sadek Rafai)

QCM

(25 points sur 50)

Grille réponses

Question :	a	b	c	d
1			X	
2			X	
3	X			
4		X		
5				X
6		X		
7		X		
8				X
9				X
10			X	
11				X
12			X	
13	X			
14		X		
15				X
16			X	
17				X
18			X	
19	X			
20	X			
21		X		
22		X		
23				X
24	X			
25	X			

Question	a	b	c	d
26			X	
27		X		
28		X		
29		X		
30	X			
31			X	
32		X		
33		X		
34				X
35				X
36			X	
37	X			
38			X	
39	X			
40			X	
41				X
42		X		
43				X
44		X		
45			X	
46		X		
47		X		
48	X			
49				X
50	X			

CONCOURS PRÉ MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2025 :

Épreuve de première langue vivante - ITALIEN

Nombre de copies : 4

VERSION

Trois candidats sur quatre ont choisi d'effectuer la version. L'exercice de version était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse italienne sur différents thèmes d'actualité.

Les candidats ont rencontré des difficultés lexicales. Notamment la traduction de certains mots comme : *le culle, gli sprechi, la voragine, i reati, l'ondata, i timori, la fascia alta, i capisaldi, il sottodimensionamento, i social*; des adjectifs et des adverbes comme : *pari, doppiamente*; des verbes comme : *consentire, sprecare, svuotare, trainare, mettersi in gioco*.

Certaines tournures et expressions de la langue italienne ont également été difficiles à restituer en français : *svuotare le culle, le molestie online, la scarsità di personale, a trainare i consumi di fascia alta, un modus operandi ...*

Quelques fautes de français ont été aussi relevées : vous faite(s), soyez (vous êtes), dix-milles, dû = due, permet = permettent

THÈME

L'exercice de thème était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse française sur différents thèmes d'actualité.

Les correcteurs ont noté quelques fautes :

- de conjugaison, notamment sur le présent, l'imparfait, le conditionnel, le passé composé et le subjonctif (*deve, lotta, hanno portata, ha aperto, era legato, potrebbe, provochi, approfitti, abbiano conosciuto...*)
- de vocabulaire (*lagunare, l'artigianato, i fondi pensioni, l'età, i datori di lavoro, assumere, il fanalino di coda, le discariche, i danni ambientali, vietare, l'aborto ...*)
- de prépositions et de comparatifs/superlatifs (*nella lista, nelle strade, alle terrazze, tra i quali, più potente ...*)

QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.